

## TURNHALLE NALS

### ANSUCHEN UM BENÜTZUNG

Name des Gesuchstellers: .....

Verein: .....

Grund der Benützung: .....

Wochentag: .....

Uhrzeit: von ..... bis .....

Datum Beginn: ..... Ende: .....

E-Mail-Adresse: .....

Tel.: .....

Rechnungsadresse: .....

MwSt./Steuernr.: .....

Anzahl der benötigten Schlüssel:

*Der Unterfertigte erklärt, eine Kopie der Datenschutzinformation gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 erhalten zu haben.*

Datum: ..... Unterschrift .....

**Schlüssel:**

*Pro Schlüssel ist eine Kautions von 30 Euro zu hinterlegen, welche bei Rückgabe zurückerstattet wird. Bei Verlust des Schlüssels wird die Kautions einbehalten. Der Schlüssel muss nach Beendigung so bald wie möglich zurückgegeben werden.*

|   |   |
|---|---|
| <b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION</b>   | <b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, GENERALE</b>   |
| Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden vom <b>Vereinsverband Nals</b> ausschließlich zur Erfüllung der eigenen Aufgaben erhoben und verarbeitet.   | Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati dal <b>Vereinsverband Nals</b> esclusivamente per lo svolgimento delle proprie funzioni.   |
| <b>Zweck der Datenverarbeitung</b>  | <b>Finalità del trattamento dei dati</b>  |
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.   | I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni amministrative e contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.   |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.   | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di cui è investito il titolare del trattamento.  |
| <b>Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten</b>  | <b>Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati</b>   |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.   | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.  |
| Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. |
| <b>Verarbeitungsmethoden</b>  | <b>Modalità del trattamento</b>   |
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.   | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.   |
| <b>Die Mitteilung der Daten</b>   | <b>Il conferimento dei dati</b>   |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.   | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.  |
| <b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b>  | <b>Non fornire i dati comporta</b>  |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass der Vereinsverband Nals daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.   | non osservare obblighi di legge e/o impedire che il Vereinsverband Nals possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.   |
| <b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>   | <b>I dati possono essere comunicati</b>   |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen   | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica   |

|  |   |
|--|---|
| der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.  | Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.   |
| <b>Die Daten können</b>  | <b>I dati potranno essere conosciuti</b>  |
| vom Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter der Gemeinde Nals <b>zur Kenntnis genommen werden.</b>   | dal titolare, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema del Comune di Nalles.   |
| <b>Die Daten werden</b>  | <b>I dati potranno essere diffusi</b>   |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>   | nei soli termini consentiti dalle normative.  |
| <b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>   | <b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>  |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.  | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.  |
| <b>Rechte der betroffenen Personen</b>   | <b>Diritti degli interessati</b>  |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| <b>Verantwortlicher der Datenverarbeitung</b>  | <b>Titolare del trattamento dei dati personali</b>  |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist der <b>Vereinsverband Nals</b> mit Sitz in Nals, Gregor-Gasser-Str. 10, 39010 Nals.   | Titolare del trattamento è il <b>Vereinsverband Nals</b> con sede a Nalles, Via Gregor Gasser 10, 39010 Nalles.   |